

Summer
2011

JASSI Reports

Japanese American Social Services, Inc. 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038

Phone: 212-442-1541 Fax: 212-442-8627 Email: info@jassi.org Web: www.jassi.org

JASSI 30th Anniversary

Page 1-3

Disaster Relief Activities

Page 4

JASSI's Programs

Page 5-6

jASSI 30-Year Anniversary 祝 jASSI 創立30年

JASSI was established by Midori Shimanouchi Lederer in November, 1981 and this year is 30th anniversary. Mrs. Shimanouchi Lederer began her effort at her own dining room table. She aimed to provide social services to Japanese and Japanese Americans who were unable to access public benefits due to the language barrier. JASSI has supported people in need, regardless of age or income, as a "Kakekomidera" of the Japanese community since its foundation. JASSI supported various people including seniors, students, and self-employed people at the start based on information at the time. Around the time it started JASSI provided home visits to seniors, support for public benefits, consultation about visas, events including picnics, and workshops. Those services continue to be provided. JASSI is possible because of contributions from many companies and individuals, and support from many volunteers. Midori received many awards acknowledging her achievement. Though she passed in 2005, JASSI keeps her passion alive. We appreciate all JASSI supporters who have enabled us to celebrate our 30th anniversary. In this edition, we will look back on 30 years of JASSI and look to the future of JASSI.

JASSIは、みどり島之内レデラー氏によって1981年11月に創立され、今年30周年を迎えます。言葉の限界もあって政府の恩恵を受けられずにいる日本人、日系人にソーシャルサービスを提供するため、みどり氏は自宅アパートのダイニングルームで活動を始めました。JASSIは創立以来、日系コミュニティの「駆け込み寺」として年齢や収入に関係なく、困っている人を支援してきました。当時の資料を見ますと、高齢者、学生、自営業など幅広い方を支援しています。高齢者宅の訪問、サービス利用の手続き支援、ビザの相談、ピクニック等のイベント、ワークショップ等、当時行なわれていたことが現在も引き継がれています。そして、当時から多くの企業や個人からのご寄付及びボランティアの方に支えられて活動を続けてきました。

みどり氏はその功績を認められ多くの賞を受賞。2005年に他界されるもJASSI創立の想いは今も受け継がれています。皆様のご支援により30周年を迎えることができました。本誌では、JASSIの30年を振り返り、これからの抱負をまとめました。

JASSI 30th Anniversary Benefit Dinner

Thursday, October 27th, 2011

Special Performance by Acclaimed Pianist Mayumi Sakamoto
The Yale Club of New York City

創立30年記念ベネフィット・ディナー

2011年10月27日(木)

ピアニスト坂本真由美によるスペシャルパフォーマンス

The Yale Club of New York City

Save The Date!



Reminiscing about early days of JASSI JASSI創立当時の思い出

In 1981 JASSI started providing social services for Japanese/Japanese Americans. At the start, our organization consisted of Mrs. Midori Shimanouchi Lederer, 73-year-old Mrs. Kimi Shimizu, young Sansei lawyer Mr. Cyril Nishimoto, and several volunteers including myself. As I reflect on the past 30 years, the first memory that comes to my mind is Mrs. Shimizu making weekly visits to 102-year-old Mr. Komataro Kishi.

As usual, on Jan. 7, 1986 Mrs. Shimizu visited Mr. Kishi, did laundry and cleaning, had lunch with him and went home. Later that evening Mr. Kishi died in the bathroom. He was to have his 108th birthday a month later. Having lost her husband two weeks earlier, on Christmas Day, she said helping elderly people eased her grief. Support from her understanding husband must have played an important part in her heartfelt service for Mr. Kishi over so many years. (JASSI's current friendly visit program does not include laundry/cleaning, but Mrs. Shimizu was able to make conversation with Mr. Kishi, a man of few words, between her laundry and cleaning.)

Mr. Kishi had no TV in his apartment, but he had books on economics, philosophy, science, medicine, etc., as well as oil paintings of his own and a "Bikini beauty" beach towel he carried on his trips to Coney Island. He dreamed of becoming a doctor in his youth. What Mrs. Shimizu saw in Mr. Kishi was a man of the Meiji era, courteous with a strong sense of responsibility and reminiscent of her parents.

The memorial service for Mr. Kishi at the Japanese American United Church started with rain. Mrs. Shimizu's unaffected eulogy filled the place with fond memories of him and made us smile. When we left the church, we found ourselves under the blue sky. Mr. Kishi did not find the fountain of youth, but he taught us the spirit of eternal youth.

In 1990 Mrs. Shimizu left New York for Sacramento where her sister lived with one of her daughters, and her 103rd birthday is coming in September!

Another memory is of Mr. Nishimoto who helped a single mother of 5 children with various services over 10 years. When the eldest child started working upon graduation from high school and the mother got U.S. citizenship, Mr. Nishimoto's service for the family was complete. (Sato Iwamoto, JASSI board member)



JASSIは1981年にみどり島之内レデラーさん、73才のキミ清水さん、若い三世の弁護士、シリル西本さんと数人のボランティア(私もその一人)で日本人/日系人のためのソーシャルサービスを始めました。過去30年の数多い思い出の中で、まず思い出すのは毎週102才の貴志駒太郎さんを訪問していた清水さんです。数年後の86年1月7日もいつものように訪問し、洗濯やお掃除の後にランチをして、午後帰宅したその夜貴志さんがお風呂で亡くなりました。貴志さんはあと1ヶ月で108才のお誕生日を迎えるところでした。その二週間前のクリスマスにご主人を亡くされた清水さんはお年寄りのお世話をすることで悲しみが和らぐとおっしゃっていましたが、貴志さんに長年親身なお世話が出来たのは理解あるご主人のサポートもあってのことでしょう。(現在のフレンドリービジットは洗濯/掃除は含みませんが、清水さんは洗濯/掃除の合間に口数の少ない貴志さんとお話したようです。)テレビのない貴志さんのアパートには経済、哲学、科学、医学等の本の他に自作の油絵やコニーアイランドに行く時のビキニ美人のビーチタオルもありました。若い時医師を夢見た貴志さんの礼儀正しさと責任感の強さに清水さんは御両親を思わせる"明治の人"を見たようです。小雨で始まった日米合同教会でのメモリアルサービスは清水さんの飾り気ない弔辞あたりから貴志さん独特の雰囲気醸し出され、思い出話に皆が笑い、式場を出た時は青空でした。貴志さんは"若さの泉"は見付けませんでした。不老の精神を教えてくださいました。清水さんは1990年に妹さんがいらしたSacramentoに移り、今は娘さんと一緒に、この9月には103才のお誕生日を迎えます。もう一つの思い出は5人の子供を抱えたシングルマザーに10年以上種々のサービスを提供した西本さんです。一番年上の子供が高校を卒業して就職し、お母さんも米国籍を得た時点で西

これからの JASSI



At JASSI board, staff and volunteer retreat, which was held on February 2011.

This past June, we received notification from New York City that because of financial cutbacks, funds for our senior program would be terminated. The Board convened an emergency meeting and reaffirmed JASSI's long-term commitment to provide services for seniors free of charge. Providing social services free of charge to members of the Japanese community is what distinguishes JASSI from other Japanese American organizations.

今年の6月、ニューヨーク市から、JASSIに対する高齢者援護の助成金が財政難の為打ち切られるという通知を受けました。理事一同、30周年の感傷にひたる余裕はなく、緊急会議を開き、無償で高齢者の相談に乗り老後を楽しんで貰う事と、英語に不自由な日系人援助の仕事は、他の日系社会団体と異なるJASSI独自のサービスであり資金の続く限り続ける事を再確認し、対策案を練りました。

JASSI理事会は、他の組織で支援を受けることのできない方々を対象に援助

In order to continue to assist people in the community who are not able to receive assistance from anywhere else, the JASSI Board plans to implement the following:

- 1) Strengthen community outreach efforts so that we can seek financial support from a larger number of people,

Mission

The mission of JASSI is to improve the quality of life for people living in the New York area by providing social services through grass roots community support available in Japanese and English for needy people faced with difficulties caused by language, cultural and system differences, without regard to age or income.

JASSI

のミッションは、ニューヨーク周辺に居住している方にソーシャルサービスを提供し、生活の質の向上を図ることです。JASSIは「日系コミュニティの駆け込み寺」として、年齢や収入に関係なく、言語、文化および制度の違いから生じる日常の様々な問題を拘え 支援が必要な方に日米面

- 2) Seek further volunteer support so that we can help as many people as possible within our limited budget,
- 3) Develop a Junior Board so that we can encourage participation of younger people,
- 4) Increase our association and work with the New York Asian American community in order to advocate on behalf of our community

JASSI is the only not-for-profit organization that offers the grass roots community support for people in dire need of assistance in the Japanese American community. As we celebrate our 30th Anniversary, the Board reaffirms and reiterates its commitment to continue this vital assistance to the needy in our community.

We humbly seek your continued support to accomplish our goal to serve the Japanese American community.

- 2) 限られた予算の中で、できるだけ多くの方を援助できるよう、これまで以上にボランティアの方を募り、活躍していただく。

- 3) 若い方にJASSIの趣旨に賛同し協力していただくために、ジュニア ボードを作る

- 4) 日系コミュニティが必要な支援を受けられるようにNYのアジア系団体との連携を強化する

JASSIは日系コミュニティの困っている方々にとって欠かせない存在です。30周年にあたり、理事一同、今後、ますます活動強化に努力する所存です。

JASSI Senior Program Update 今後のシニアプログラム

In June, we received a notice from the New York City Department for the Aging that the city will be terminating all funding for our Senior Citizens Program which had lasted for the past 28 years. In addition to case assistance, JASSI has provided services to about 180 seniors a year to improve their quality of life with monthly activities, friendly visits and the distribution of free tickets to various events. Although we hope to continue our senior services, we are unable to maintain the same level of services at this time. We will have no monthly senior event for July and August as of now, but we'll inform the senior members if we can restart our monthly events later in the year. Our volunteers continue to hold monthly tea parties every first Monday of the month.

The importance of JASSI's mission is vividly demonstrated in words of one senior who said, "I went to JASSI to get assistance on social security and medicare because I couldn't communicate with the social security office because of the language barrier. JASSI staff was always sincere and helped solve my complicated issues which includes my taxes. Thanks to their help, I was able to start receiving social security and medicare. Because of JASSI, now I can have peace in my life." JASSI's support for seniors is NECESSARY.

In this time of severe budget cuts by the state and city we at JASSI are in urgent need of your support so that we may continue offering vital services to assist our seniors. Please send your tax-deductible donation to JASSI by check or online donation from www.jassi.org.

JASSIのシニアプログラムに過去28年間出されていたニューヨーク市高齢局からの助成金が今年6月末で終了しました。JASSIでは、年間約180名のシニアの方に、医療保険、ホームケア、住宅サービス等に関する個別相談の他、月例イベント、毎月のお知らせ、ボランティアによる訪問(フレンドリービジット)、チケット配布等を無料で行ってきましたが、このシニアプログラム助成金終了に伴い、削減を余儀なくされております。この影響により、当面の毎月のシニアへのお知らせと月例イベントはお休みとさせていただきます(茶話会は続行致します)。その他のサービスは今後も出来る限りの規模で続けていきたいと考えておりますが、状況によっては皆様のご期待に添えない結果となる場合もございます。JASSIの高齢者を支援するサービスの必要性は、次のような利用者の声に表れています。

「私は、ソーシャルセキュリティーとメディケアの受給の件で問題があり、JASSIに相談しました。自分でソーシャルセキュリティーのオフィスに電話してみましたが、仕組みが難しい上、英語力の問題もあり、とても一人では対応できずに困っていました。JASSIスタッフはいつも親身に相談にのって下さり、税の問題等とても複雑な問題を解決すべく対応して下さいました。その後ソーシャルセキュリティーを受け、メディケアを頂きました。現在安心して生活できるのは、JASSIのお陰です。」 74歳 北里

今後も高齢者の支援を提供できるよう皆様からの御寄付を切にお願ひ致します。なお、御寄付は全額税金控除の対象となり、JASSI宛のチェックをお送りいただくか(住所: JASSI, 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY10038)、もしくは、JASSIのウェブサイト(www.jassi.org)からオンラインでも可能です。皆様のご支援を何卒よろしくお願ひ致します

-ANNOUNCEMENT/お知らせ-

JASSI will have a workshop at senior week in September on "Homecare and Medicaid." Date and time will be announced by JAA (www.jaany.org).

9月のシニアウィークにて「ホームケアとメディケイド」に関する講演を開く予定です。詳細はJAAまたはJASSIまで



All of us at JASSI wish to express our deepest concern and sympathy to all of those affected by the Great East Japan Earthquake which occurred on March 11th, 2011. JASSI supported people living in the New York area by sending e-newsletters soon after the disaster, conducting workshops two weeks later, and holding a weekly peer support group from April to May. JASSI collected Earthquake relief funds and sent these donations to the Japanese Nursing Association. We also supported the hotline for people affected by the disaster that was provided by the Mental Health Network of JAMSNET.

2011年3月11日に発生した東日本大震災で被災された皆様に心よりお見舞いを申し上げます。JASSIは震災後すぐにニュースレター電子版を発行、2週間後に震災ワークショップを実施し、4月末からピアサポートグループを開き、ニューヨーク周辺に住む方を支援しました。寄付金を集め日本看護協会に寄贈しました。JAMSNETメンタルヘルスネットワークの震災ホットラインにも協力し、精力的に震災支援活動を行いました。

Workshop “What Can the New York Japanese Community Do?” 震災ワークショップ

We often experience stress from dealing with people who have faced natural disasters. On March 29th & April 2nd we conducted workshops on self-care, led by Dr. Tetsuya Shimizu from the Consulate-General of Japan in NY, NYU Associate Professor and JASSI board member Tazuko Shibusawa, as well as social worker Yoko Naka from JASSI. After their speeches, the speakers, JASSI staff, and attendees each discussed their individual issues; having family who live in distressed areas, experiencing stress and an inability to confront the disastrous effects, as well as what we must do from here.



私達は直接自然災害を受けなくも状況に関わることでストレスを感じ、抱え込んでしまうことがあります。3月29日と4月2日、震災後日本に住む家族や友人との対応法、また気づかない間に溜まったストレスの対応方法について日本領事館医務官の清水哲哉先生、ニューヨーク大学大学院福祉学部の洪沢田鶴子教授とJASSIスタッフの中曜子により講演を行いました。講演後は、参加者とグループディスカッションを行い、被災者を家族に持つ方、ストレスを持つ方、今後どうしたらよいかと悩んでいる方の個々の問題について話し合

Peer Support Group ピアサポートグループ

After the workshops, JASSI found that individuals were continuing to deal with stress regarding the natural disaster. In response to this need for help, JASSI provided four sessions of peer support groups beginning May 23rd. Attendees were able to discuss their stress, how to support people affected by the disaster in Japan, and how to connect with support action groups in the NYC area. Attendees were able to communicate better after discussing issues with other attendees and experienced a decrease in stress. They were also able to conduct a successful charity event, and were able to connect with the Japanese community in NYC as well as in New Jersey and Connecticut.

5月23日の土曜日から4週に渡りピアサポートグループが行われました。ストレスとの対処法、震災について自分の気持ちを話したい、支援活動をしたい、または支援活動をしている人と繋がりたいという方々が参加されました。参加者からは、「話しあうことで震災後ストレスのたまっている家族や友人と上手く会話できるようになった」、「震災チャリティー活動に携われた」、「参加者を通して癒され、日系コミュニティーと繋がることができた」等の感想が寄せられました。

Earthquake Relief Fund 義援金

JASSI donated \$12,000 in earthquake relief funds, received through May 20th, to the Japanese Nursing Association (JNA). The ceremony to present the fund was held on June 2nd at the office of JNA located in Shibuya ward, Tokyo. JNA has dispatched approximately 1,000 disaster relief nurses to evacuation centers and hospitals in afflicted areas. The nurses have provided physical and mental care to the disaster victims. JASSI collected donations at charity events including the Asian American and Pacific Islander Heritage Festival. We also collected individual donations. Thank you to everyone who donated or cooperated with the events.



JASSIは、5月20日までに寄せられた東日本大震災支援のための寄付金 \$12,000を日本看護協会に寄贈しました。6月2日渋谷区にある日本看護協会にて贈呈式が行われました。日本看護協会は、約1,000人の災害支援ナースを被災地の避難所や中小病院等に派遣し、被災者の方に身体的・精神的看護を提供しました。

JASSIでは、皆様からお寄せいただいた寄付の他、ヘリテージフェスティバル等のイベントでも寄付金を集めました。寄付をして下さった方およびチャリティー活動にご協力いただいた方に心より感謝申し上げます。

Past Senior Events

December 2010: Holiday Party: JASSI seniors celebrated the end of the year at Veniero's in the East Village with Santa Clause and guests from a mother's group.

2010年12月:ホリデーパーティ:ここ数年恒例のベニエロズでのホリデーパーティが行われました。今年は母と子のグループもゲスト参加し、皆サンタさんにプレゼントをもらい、おいしいケーキを楽しみました。



January 2011:Osechi Luncheon by East Restaurant: Senior participants enjoyed a traditional Osechi luncheon and Karaoke, compliments of East Restaurant.

2011年1月:イーストレストランによるおせちランチ:

今年も例年同様、イーストレストラン山田様のご厚意により、おせちが振る舞われました。今年もカラオケまで楽しませて頂き、シニアの皆さんは楽しい年明けを迎えることができました。

February 2011: Seminar on mental & physical issues in the elderly by Dr. Shimizu

Guest speaker Dr. Shimizu from the Japanese consulate, spoke on common mental & physical issues experienced by the elderly. We appreciate Dr. Shimizu's visit as he offered his extensive knowledge to our seniors.

2011年2月:領事館清水医務官によるセミナー「老年期の一般的な心と身体の問題について」: ゲストスピーカーの清水医務官により、大変有意義なお話を頂きました。



March 2011:Curry Luncheon: Our annual curry luncheon was held at the Japanese American United Church with the help of many volunteers and seniors.

2011年3月:カレーランチ:毎年恒例のカレーランチは大勢のボランティアとシニアの協力によって実現致しました。皆で食べるカレーは一段とおいしく、楽しく箸が進みました。

April 2011: Cherry Blossom Viewing: Our 6th annual Hanami viewing was held at the Brooklyn Botanic Garden. After exploring the world-class plants collections at the garden, we enjoyed a delicious boxed lunch at the park!

2011年4月:お花見:今年で第6回目になるお花見の会をブルックリンボタニックガーデンで開催しました。公園を散策した後、野外でお弁当を一緒に食べ、一日を満喫しました。



May 2011: Laughter Yoga: We invited Yoshiko Yamamoto, a certified laughter yoga teacher, to teach us laughter yoga. We all enjoyed sharing nice big smiles!

2011年5月:笑いヨガ体験:笑いヨガティーチャーの山本よし子さんをお招きして、笑いヨガを体験しました。始めは戸惑う方もいましたが、次第に慣れ、最後は皆すっきり爽やかな気分でのよい笑顔になる事ができました。

June 2011: Strawberry Picking : Our annual strawberry picking bus tour was held at Alstede Farm in NJ. Goldman Sachs sponsored the whole event and generously provided 15 volunteers to assist with the event and to interact with our seniors.

2011年6月:イチゴ狩り:今年も毎年恒例ニュージャージーのアルステッド農園にてイチゴ狩りを行いました。このイベントは、ゴールドマンサックスのスポンサーの元、過去数年間行われています。ゴールドマンサックスの社員16名がボランティアとして参加し、シニア約30名と楽しく交わり、青空の下お弁当を広げ、午後はイチゴ狩りを共に楽しみました。



Caregiver Program Annual Event/ケアギバープログラムイベント:

Our Caregiver Program annual event was held at Benihana restaurant on June 13, 2011. A total of 145 people from the Hamilton Madison House Caregiver Program and the JASSI Caregiver Program participated in the event. After enjoying a teppanyaki style lunch, participants also enjoyed the raffle drawing.

ケアギバープログラムの一環として、年に一度のイベントが6月13日紅花レストランにて開かれました。ハミルトンマディソンハウスケアギバープログラムのクライアントである中国系、韓国系の高齢者とケアギバーにJASSIのクライアント6名が加わり、合計145名程で行われました。楽しい鉄板焼きシェフによるパフォーマンスでランチを楽しんだ後はラッフル大

Immigration Hotline: Mariko Okamoto, has been operating the Free Immigration Hotline on Mondays between 10:00 A.M. and 5:00 P.M. To reach this Hotline, please dial 212-442-1540

Free Flu-Shot Voucher Distribution:

From January through April, JASSI distributed free flu-shot vouchers to the community to be used at various drug stores.

Health Insurance from NY State Workshop:

The workshop regarding Health Insurance from New York State was held on April 18, at Sakura Health Fair. Medicaid, Family Health Plus, Child Health Plus and Healthy NY were discussed at the workshop.

JASSI Hotline: There have been many calls regarding low-income issues, health insurance, consumer issues, housing, labor and more. JASSI received an average of 78 calls a month this year. Frequently requested information is viewable at our website (www.jassi.org). To reach our hotline, please call 212-442-1541.

ビザなんでも電話相談:

岡本万里子氏の協力を得て、ビザ何でも電話相談を無料で提供しています。ご希望の方は月曜の午前10時〜午後5時に

無料フルーショット券配布:

1月から4ヶ月に渡り、NY市のプログラムを通しコミュニティの皆様へ無料フルーショット券を配布しました。

NY州の医療保険ワークショップ:

4/18(月)さくらヘルスフェアでメディケイド、ファミリーヘルスプラス、チャイルドヘルスプラス、ヘルシーNYなど、NY州政府が低所得者へ提供している医療保険に関するワークショップを

ジャシーホットライン:

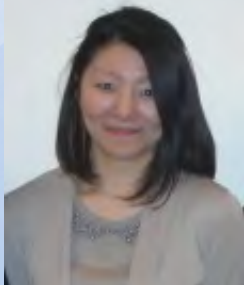
低所得問題を始め保険、住宅、消費者、労働等、様々な相談が寄せられます。2011年1月からは月平均78件の問い合わせがありました。よくある相談はウェブサイトでも閲覧できます。(www.jassi.org)ホットラインへのご相談は212-442-1541まで。

Japanese Family Peer Support Group for families Individuals with mental illness "Kazoku no Tsudoi"
心の病を患う方のご家族のピアサポートグループ「家族のつどい」

"Kazoku no Tsudoi" was started by JASSI last September and became a program of NAMI-NYC Metro as of June 1st, 2011. For detailed information, please email at japanesehelpline@naminyc.org

JASSIで行っていた「家族のつどい」は、今年6月からNAMIニューヨーク市メトロ支部のプログラムになりました。今後連絡はこちら: japanesehelpline@naminyc.org

New Staff on Board! JASSIに新しくスタッフが加わりました



In December 2010, JASSI welcomed a new staff member, social worker Yoko Naka. Ms. Naka has been working as our volunteer coordinator to recruit volunteers and manage our events and workshops. Please say hello to Ms. Naka when you visit JASSI!
Ms. Naka would like to continue working with JASSI staff and volunteers to provide better social services in order to increase individuals and families' quality of living.

2010年の12月よりジャシーにソーシャルワーカーの中曜子が新しいスタッフとして加わりました。中曜子はボランティアコーディネーターとしてボランティアリクルートからボランティアの相談等を行い、またジャシーのイベント、ワークショップ等にも携わっています。皆様、今後は是非気軽に声をかけて下さい。また今年で創立30周年を迎え、今まで以上にスタッフとボランティアと共にジャシーの福祉サービス向上を目指しています。皆様と住みやすいコミュニティ作りを力をつけてがんばっていますのでどうぞよろしくお願い致します。

We Thank Our Volunteers ボランティアの方々のお力に支えられて

JASSI's work such as office work, friendly visits to seniors and community outreach are made possible by the following volunteers. Thank you very much!

日常のオフィスワークから高齢者宅へのフレンドリービジットまで、JASSIはボランティアの皆さんによって支えられています。JASSI一同、深くお礼申し上げます。

Kimi Aoki, Hikaru Aono, Toshiharu Aono, Kaoru Blomberg, Aiko Cascio, Shinyi Chan, Cynthia Chang, Kay Fan, Yoko Farmer, Kimiko Fukuoka, Yukie Furusawa, Junko Hasegawa, Ritsuko Higashi, Katsumichi Hino, Moe Hirano, Mariko Hirao, Yukio Hyakuda, Mieko Iimori, Shoko Ikeda, Etsuko Inoue, Misako Kakiuchi, Takahiko Katayama, Eiko Kijima, Setsuko Kinoshita, Megu Kitazawa, Kenji Koura, Kayo Kudo, Katsumori Kuwaki, Denis Lebeux, Junko Maeda, Yoshiko Matsui, Suetada Mitsuhashi, Yoneko Morimoto, Miyoko Morton, Yukiyo Nagata, Akemi Nakamura, Mariko Noguchi, Junko Noguchi, Mimi Ogawa, Hilda Ohara, Mariko Okamoto, Shigecko Okano, Ann Marie Osaki, Hideko Paragon, Phamthioai Phuong, Kazuko Rosenberg, James Runsdorf, Yayoi Saito, Rie Sakaguchi, Mari Sakaji, Momoko Sakamoto, Ayako Sheldon, Yukiko Shibuki, Keiko Shintani, Kiyoko Suzuki, Yasushi Suzuki, Moe Takagi, Harumi & Chiara Takahama, Ritsuko Takashima, Hiroko Takayama, Akemi Tomizawa, Kanji Tomizawa, Aya Uemura, Yuko Utada, Safumi Walter, Nina Weissman, Sachiko Yamada, Masami Yamamoto



We thank numerous individuals for their generous contribution for JASSI
JASSIに御寄付いただいた方々に感謝いたします

Nancy Natsuyo Alexander	Satoru Murase
Kazuko Aoki	Keiko Nakano
Roy Ashikari	Kiyoshi & Kazuko Nasu
Kumiko Baumann	Teruko Neuwalder
Steve & Keiko Bretherick	Setsuko Matsunaga Nishi
Aiko Cascio	Cyril N. Nishimoto
Hideo & Keiko Dan	Tamaki Ogata
Shinichi Doi	Robert Okajima
Yoshie Katayama Fuentes	Hideko Paragon
June Goldberg	Dominic Purpura
Katsuhiko Hasegawa	Masayo Saito
Hitoe Hayashida	Chris J. Escobar & Mari Sakaji
Eisaku & Alice Hiromura	Nobuko Sakurai
Tomoe & Jitsuo Hoashi	Antonio Gisuke Sato
Marvin Hoshino	Midori Sato
Paul Huaung	Hisako Shinsato
Mieko & Kazutaka Iimori	Si Spiegel
Gail Inaba	Kaytaro Sugahara
Kenji Ishikawa	Alan Sukoening
Shoji Iso	Sherman & Shimako Sussman
Chizu Ito	Ayaka Suzuki
Yuriko Riki Ito	Keiji and Moto Suzuki
Kunio Iyoda & Hideko Iyoda	Masa Alice Suzuki
Linda Kabumoto-Gras	Akiko Takato
Taneko Kameda	Yoshio Takeda
Kiyoshi & Mrs. Jun Kanai	Eiko Tanaka
Shoko Kasumi	Harumi Tanaka
Shigeo & Akiko Kida	Rumi and Hitoshi Tanaka
Yasuo & Yoshiko Kitasato	Kanji Tomizawa
Chizuko Korn	Rie Tora
Hiroko Kreitzer	Shinjiro Tsutsui
Koichi Kubo	Steve Wada
Yuichiro Kuwama	Warner Wada
Beverly Mastropolo	Takeshi Yamaguchi
Alice Matsumoto	Shizue & Kingo Yamanashi
Teruko Mitani	Ryuzo & Katoko Yamasaki
Tomoko Mitsushiro	James Yee
Mutsumi Miyachi	Mei Ii Yeh
Keiko Miyouchi	
Sei Muraki	

Those of you who contributed to the earthquake relief fund through JASSI are not listed above.

紙面の都合上、一定額以上のご寄付をいただいた方のみ掲載させていただきましたが、金額に関係なく、ご寄付を下さった皆様に心から感謝しております。また、ジャッシーを通して東日本大震災復興のために寄付された方のお名前は含まれておりませんが、ご協力ありがとうございました。

Thanks to our Tomo no Kai Members!
友の会会員の皆様にお礼申し上げます！

JASSI would like to express its deep appreciation to the following corporations for becoming members or renewing their membership as *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).

以下の団体にJASSI友の会新規ご入会／更新頂きました。この場を借りて御礼申し上げます。

AS Hirota Capital Management, LLC	Sony USA Foundation, Inc.
Eisai USA Foundation, Inc.	Sumitomo Corporation of America
Mitsui & Co. (USA), Inc.	The Mitsui USA Foundation
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Toyota Motor North America, Inc.
Nippon Steel U.S.A., Inc.	Wacoal (USA), Inc.
REDAC, Inc.	

JASSI wishes to acknowledge the generous support from:
JASSIの活動をサポートいただいている以下の団体にお礼申し上げます

Asian American Federation	Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.
Coalition for Asian American Children and Families	Mitsubishi UFJ Trust & Banking Corporation
Fairfield-Maxwell Ltd.	Manhattan Borough President's Office
Fujitsu General America, Inc.	Mushroom Wisdom Inc.
Goldman Sachs	New York City Department for the Aging
Hamilton Madison House	New York City Mayor's Office of Adult Education & The City University of New York
Isabella Geriatric Center, Inc.	Sobaya Restaurant, Inc.
Japanese Medical Society of America, Inc.	Sojitz Corporation of America
Japonica	Sunrise Mart
Kajima Foundation, Inc.	Takahachi Bakery
Mando Associates Inc.	The Sake Club
Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.	Tokyo Mama, Inc.
	Zazou Productions, Inc.



Thanks to Ticket Donors
チケットの寄付、ありがとうございました

For free tickets that enabled groups of seniors to attend various cultural events in the city, JASSI thanks the following donors: Eru Matsumoto, Grant Kot, The Men's Glee Club of NY, MidAmerica Productions, Nippon Club, The Japanese Medical Society of America, Hemsing Associates, Sachiyo Ito & Company, Hideko Paragon, Toshiko Matsukawa.

ジャッシーのシニアをコンサートやセミナーにご招待くださいました以下の個人&団体に心よりお礼申し上げます。松本える様、グラントコット様、ニューヨーク男声合唱団、ミッドアメリカプロダクションズ、日本クラブ、米国日本人医師会、ヘムシングアソシエイツ、伊藤さちよ舞踊団、パラゴンHideko様、松川とし子様。お陰でシニアは素敵なお時間をお過ごしくださいました。

Join us! 参加しよう！

Join our mailing list to receive our e-Newsletter or find us on facebook/twitter to access our newest information.

Please email news@jassi.org to get access to our e-newsletter. Please visit our website (www.jassi.org) to be a fun on facebook/twitter. You will receive our newest events information and all other updates.

We look forward to having you join us!

ジャッシーのメーリングリストに登録して、Eニュースレターを受取りませんか？この他、Facebookのファンになったり、Twitterをフォローしてジャッシーから最新のイベント情報等を受け取ることもできます。Eニュースレターメーリングリストへの登録は news@jassi.org

までEメール下さい。Facebook/Twitterからお知らせを受け取るには、ウェブサイト



Your tax-deductable donation will help JASSI continue to provide our services free of charge. Please make your check payable to Japanese American Social Services, inc. (JASSI) and mail to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can donate through our website, www.jassi.org. Thank you very much!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Amount Enclosed: \$30 \$50 \$100 \$500 Other

About JASSI Reports-

A Publication of Japanese American Social Services, Inc. an organization established in 1981 to address social needs of persons of Japanese ancestry in the Greater New York area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include help in applying for government benefits and entitlements.

このニュースレターは1981年にニューヨーク近郊でソーシャルサービスを提供する目的で創立された日米ソーシャルサービス(JASSI)による発行。公的支援への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供しているJASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っています。



Japanese American
Social Services, Inc.

Address:
100 Gold Street, LL
New York, NY 10038

Phone:
212-442-1541

Fax:
212-442-8627

E-Mail:
info@jassi.org

Website:
www.jassi.org

Return Service Requested

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3257

Staff:
Masako Kageyama, RN, PHN, PhD, Program Coordinator
Chiaiki Toritsu, Office Manager/Community Services
Coordinator
Mizue Katayama, M.A., Senior Citizens Program Coordinator
Yoko Naka, M.S.W., Volunteer Services Coordinator
Board of Directors:
Hiroshi Aoki, Board Chair
Hiroko Hatanaka, Deputy Board Chair
Sato Iwamoto, M.S.W.
Yoshio Kano
Ryoko Mochizuki, CBP, CCP, CPA, MBA, JD, Esq.
Kozo Otsaki, CPA
Tazuko Shibusawa, Ph.D., LCSW
Ayako H. Weissman, MBA

100 Gold Street, Lower Level
New York, NY 10038

